



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Order Paper and Notices**

**of the Assembly**

**Tuesday, 4 October 2011 — No. 47**

*One forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Notre-Dame-de-Grâce on the following subject: *Québec Week of Intercultural Encounters*.
- The Member for Matapédia on the following subject: *Paul-Arthur Gendron, recipient of the Medal of the National Assembly of Québec*.
- The Member for Maskinongé on the following subject: *World Habitat Day*.
- The Member for Bourget on the following subject: *Arcade Fire*.
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *Congratulations to Mr. Luc Létourneau for his teaching commitment*.
- The Member for Montmorency on the following subject: *25<sup>th</sup> anniversary of Sources Vives*.
- The Member for Gouin on the following subject: *The survival of 6839 rue Drolet, in Montréal, and the possible eviction of seven community organizations*.
- The Member for Jacques-Cartier on the following subject: *Homage to Mr. Harry Kurtness*.

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) The report of the Committee on Public Administration, which, on 31 March 2011, held a hearing with regard to the administrative expenses of school boards and which, on 15 and 31 March and on 4 and 19 March 2011, held deliberative meetings with reference to this order. This report contains five recommendations.

Report tabled **9 June 2011**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, and by leave of the Assembly, this report shall be taken into consideration not later than **4 October 2011**.

- (2) The report of the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 28 October 2010, met to examine the policy directions, activities and management of the Régie du logement; and held deliberative meetings on 28 October 2010 and on 16 March 2011 concerning this order. The report contains four recommendations.

Report tabled **20 September 2011**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **5 October 2011**.

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*General Consultation*

*Passage in Principle*

- (3) Bill 4  
An Act to allow municipalities to grant a tax credit to certain owners of residential immovables affected by a significantly higher than average increase in value  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **22 March 2011**
- (4) Bill 14  
An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development  
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 12 May 2011  
Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 20 September 2011  
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Chambly **29 September 2011**
- (5) Bill 16  
An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly  
Introduced by the Minister for Social Services 12 May 2011  
Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled **20 September 2011**
- (6) Bill 19  
An Act to establish a temporary electoral representation regime and to suspend certain provisions of the Election Act  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **12 May 2011**
- (7) Bill 21  
An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food **2 June 2011**
- (8) Bill 22  
An Act to amend the Civil Code as regards the resiliation of a dwelling lease in certain cases  
Introduced by the Minister responsible for Seniors **3 June 2011**

(9) Bill 24  
An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules  
Introduced by the Minister of Justice **8 June 2011**

(10) Bill 27  
An Act respecting the Société du Plan Nord  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **8 June 2011**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(11) Bill 28  
An Act to amend the Act respecting the implementation of the Agreement on Internal Trade  
Introduced by the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade **10 June 2011**

(12) Bill 30  
An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **21 September 2011**

(13) Bill 38  
An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

*Committee Stage*

(14) Bill 7  
An Act to amend various legislative provisions concerning the financial sector  
Introduced by the Minister for Finance 4 May 2011  
Passed in principle **29 September 2011**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(15) Bill 9**

An Act to enhance the regulation of the verification carried out for licence purposes and otherwise amend the Private Security Act  
Introduced by the Minister of Public Security 12 May 2011  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 22 September 2011  
Passed in principle **28 September 2011**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(16) Bill 23**

An Act to amend various pension plans in the public sector  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 8 June 2011  
Passed in principle **29 September 2011**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(17) Bill 44**

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 6 October 2009  
Passed in principle **27 October 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(18) Bill 82**

Cultural Heritage Act  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women 18 February 2010  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 31 March 2011  
Passed in principle **5 May 2011**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education



**(19) Bill 94**

An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
24 March 2010

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 8 February 2011

Passed in principle **15 February 2011**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(20) Bill 120**

An Act respecting political party leadership campaigns

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information 20 October 2010

Passed in principle **9 December 2010**, and  
Referred to the Committee on Institutions

*Report Stage*

**(21) Bill 25**

An Act to prohibit the resale of tickets at a price above that announced by the authorized vendor

Introduced by the Minister of Justice 7 June 2011

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled  
20 September 2011

Passed in principle 22 September 2011

Report from the Committee on Citizen Relations tabled **29 September 2011**

*Passage*

**(22) Bill 89**

An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 15 April 2010

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 15 March 2011

Passed in principle 7 April 2011

Report from the Committee on Transportation and the Environment adopted  
**21 September 2011**

## II. Private Members' Public Bills

### *Passage in Principle*

**(23)**Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(24)**Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(25)**Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park  
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(26)**Bill 193

An Act to amend the Transport Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(27)**Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act  
Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

**(28)**Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act  
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(29)**Bill 197

An Act to amend the Auditor General Act in order to allow comprehensive auditing of Hydro-Québec  
Introduced by the Member for Jonquière **30 March 2011**

**(30)**Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

- (31) Bill 391  
An Act to assert the fundamental values of the Québec nation  
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**
- (32) Bill 393  
An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures  
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**
- (33) Bill 394  
An Act respecting the Agence québécoise du cancer  
Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**
- (34) Bill 395  
An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**
- (35) Bill 396  
An Act to put a temporary stop to shale gas exploration and development activities  
Introduced by the Member for L'Assomption **27 October 2010**
- (36) Bill 397  
An Act to impose a moratorium on shale gas exploration and development projects  
Introduced by the Member for Mercier **27 October 2010**
- (37) Bill 398  
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to again amend the Act respecting land use planning and development  
Introduced by the Member for Mercier **11 November 2010**
- (38) Bill 399  
An Act to modernize the provisions relating to strikebreakers and to again amend the Labour Code  
Introduced by the Member for Beauharnois **3 December 2010**
- (39) Bill 490  
An Act respecting the greater use of wood in construction  
Introduced by the Member for Roberval **9 December 2010**

- (40) Bill 491  
An Act to prohibit asbestos and uranium exploration and mining in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **9 December 2010**
- (41) Bill 492  
An Act to amend the Act respecting the National Assembly  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **16 February 2011**
- (42) Bill 493  
Recall Act  
Introduced by the Member for La Peltrie **17 February 2011**
- (43) Bill 495  
An Act respecting transparency in union matters and amending various legislative provisions  
Introduced by the Member for Shefford **12 May 2011**
- (44) Bill 496  
An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 13 May 2013  
Introduced by the Member for Mercier **19 May 2011**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

- (45) Bill 203  
An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog  
Introduced by the Member for Orford **12 May 2011**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain
- (46) Bill 205  
An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman  
Introduced by the Member for D'Arcy-McGee **2 June 2011**, and  
Referred to the Committee on Institutions

(47) Bill 229

An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield  
Introduced by the Member for Beauharnois **9 November 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

**Statutory Order**

- Hear the Deputy Minister of Health and Social Services on the watch concerning the Dossier de santé du Québec.

- Hear the Chief Executive Officer of Services Québec on the examination of the 2009-2010 annual report of Services Québec and the independent report on the application of the *Act respecting Services Québec*.
- Hear Mr. Jacques Duchesneau, head of the Anti-Collusion Unit of the Ministère des Transports, on his report (Order of reference given on 22 September 2011).

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Green paper for an Agrifood Policy entitled "Donner le goût du Québec" (Order of reference given on 8 June 2011).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- La Financière agricole du Québec.

### **Order of initiative**

- Oil supply security.

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 22**, An Act to amend the Civil Code as regards the resiliation of a dwelling lease in certain cases (Order of reference given on 20 September 2011).
- **Bill 30**, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs (Order of reference given on 28 September 2011).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 203**, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog (Order of reference given on 12 May 2011).

- **Bill 229**, An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield (Order of reference given on 24 February 2011).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission municipale du Québec.

### **COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 82**, Cultural Heritage Act (Order of reference given on 5 May 2011).

### **Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.
- Improvement of learning offerings in the field of physical activity, sports and culture to create a sense of belonging.

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.
- Régie des installations olympiques.

### **Order of initiative**

- The updating of the Labour Code's anti-scab provisions.

### **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 23**, An Act to amend various pension plans in the public sector (Order of reference given on 27 September 2011).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 7**, An Act to amend various legislative provisions concerning the financial sector (Order of reference given on 29 September 2011).
- **Bill 23**, An Act to amend various pension plans in the public sector (Order of reference given on 29 September 2011).

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and the activity report of the Institut de la statistique du Québec.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Bureau de décision et de révision.
- Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Institut de la statistique du Québec.

### **Order of initiative**

- Examination of the measures to counter the consumption of contraband tobacco.



## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 9**, An Act to enhance the regulation of the verification carried out for licence purposes and otherwise amend the Private Security Act (Order of reference given on 28 September 2011).
- **Bill 94**, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 120**, An Act respecting political party leadership campaigns (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 205**, An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman (Order of reference given on 2 June 2011).

### **Statutory Order**

- Examination of the annual reports of the Commission d'accès à l'information from 2007-2008 to 2009-2010.
- Examination of the annual reports of the Lobbyists Commissioner from 2007-2008 to 2009-2010.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des services juridiques.

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 24**, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules (Order of reference given on 22 September 2011).

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

## **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

### **Statutory Order**

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière, Laurentides, Montérégie (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière, Laurentides, Montérégie (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière, Montréal, Baie-James, Laval, Montérégie, Outaouais, Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 24 February 2011); Estrie, Laurentides (deferred 15 March 2011).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual reports of the following health and social services agencies : Lanaudière, Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais, Saguenay-Lac-Saint-Jean (deferred 24 February 2011).

- Examination of the 2009-2010 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual reports of the following health and social services agencies : Saguenay–Lac-Saint-Jean, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine (deferred 28 September 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 28 September 2011).
- Examination of the evaluation reports on the performance of the health and social services system for 2009 and 2010.
- Examination of the reports on the implementation of the Tobacco Act for 2005 and 2010.
- Examination of the evaluation report on the Québec Electronic Health Record experimental project on the territory of the Agence de la santé et des services sociaux de la Capitale-Nationale.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie de l'assurance maladie du Québec.
- Office des personnes handicapées du Québec.
- Commissaire à la santé et au bien-être.
- Comités de révision de l'assurance maladie.

#### Consideration of petitions:

- Petitions 204-20110505 and 205-20110505 respecting midwifery.

### [COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT](#)

### **Statutory Order**

- Examination of the evaluation report on the pilot project with regard to photo radar devices and red light camera systems.

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of public bodies and accountability:

- Agence métropolitaine de transport.
- Kativik Environmental Quality Commission.
- Société québécoise de récupération et de recyclage.

## **SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY**

## **Order of reference**

### General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 24 February 2011).

## Part 5

### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

## Part 6

### **NOTICES**

## **I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

### **Government Bills**

### **Private Members' Bills**

#### **(a) 19 May 2011**

An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information – *Member for Chutes-de-la-Chaudière.*

(b) 19 May 2011

An Act to amend the Act respecting the remuneration of elected municipal officers – *Member for Chutes-de-la-Chaudière*.

**Private Bills**

**Interpellations**

(c) 21 April 2011

Interpellation by the Member for Shefford to the Minister of Finance on the following subject : *The state of public finance in Québec*.

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**